

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Twenty Four: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎa tai-sǎang dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน พลิต

pôo ban-yaai: dton · pà-lit

Narrator: Episode – ‘Pa-lit’.

วิเชียรมาศ: เก้าแถม เธอทำอะไรนะ

wí-chian mâat: gâo dtâem · ter tam a-rai nâ

Wi-chian maat: Kao Taem, what are you doing?

เก้าแถม: กำลังดูที่แกงเปลี่ยนหลอดไฟ หลอดเก่ามันขาด

gâo dtâem: gam-lang doo pêe gèng bplian lòt fai · lòt gào man kàat

Kao Taem: I’m watching Pee Geng change the fluorescent light tube. The old one is broken.

วิเชียรมาศ: อ้อ ไฟมันดับเพราะหลอดขาดหรือหกหรอ นึกว่าการไฟฟ้าฝ่ายผลิต

เค้า(เขา)ตัดไฟเสียอีก

wí-chian mâat: òr · fai man dáp prór lòt kàat ròk rǒr · néuk wâa gaan fai fáa

fàai pà-lit káo (kǎo) dtàt fai sǎa èek

Wi-chian maat: I see. The light went out because the fluorescent tube is broken, right? I thought that the electricity authority ‘faai pa-lit’ cut the power.

เก้าแต่ม: การไฟฟ้าฝ่ายผลิตเค้า(เขา)ต้องทำไฟฟ้าให้คนใช้ จะไปตัดไฟได้ยัง(อย่าง)ไง
กัน

gâo dtâem: gaan fai-fáa fàai pít káo (kǎo) dtông tam fai fáa hâi kon cháí · jà
bpai dtàt fai dâai yang (yàng) ngai gan

Kao Taem: The electricity authority 'faai pit' is obliged to produce power for
people to use. So how could it cut the power?!

สีสวาด: การไฟฟ้าฝ่ายผลิต ออกเสียงให้ถูกหน่อยนะเก้าแต่ม ไปเรียกเค้า(เขา)ว่าฝ่าย
ผิดเดี่ยวเค้า(เขา)จะฟ้องศาลว่าเธอถูกเค้า(เขา)นะ

sèet-wâat: gaan fai-fáa fàai pà-lit · òk sǎng hâi tòok nòi ná gâo dtâem · bpai
ríak káo (kǎo) wâa fàai pít dĕow káo (kǎo) jà fóng sǎan wâa ter doo tòok káo
(kǎo) ná

Si Sawat: The electricity authority 'faai pa-lit': you must pronounce it ('pa-lit')
correctly, Kao Taem. OK?! If you say that it (the electricity authority) is the
'faai pit', it may take you to court for defamation, you know?!

เก้าแต่ม: ฮ่า เรียกให้ถูกก็ได้ อ้าว การไฟฟ้าฝ่ายผลิต พอใจหรือยังอะจ๊ะ

gâo dtâem: hǎa · ríak hâi tòok gôr dâai · âao · gaan fai-fáa fàai pà-lit · por jai
rĕu yang a jâ

Kao Taem: Whaaaa? OK, I'll pronounce it properly. Here goes! The electricity
authority 'faai pa-lit'. Is this correct enough for you?

ผู้บรรยาย: คำว่า ผลิต ออกเสียงเป็นสองพยางค์ว่า ผะ-หลิด แปลว่าทำให้เกิดมีขึ้นเช่น
ผลิตอาหาร ผลิตรถยนต์ ผลิตบัณฑิต ผลิตครู

pôo ban-yaai: kam wâa · pà-lit · òk sǎng bpen sǎng pá-yaang wâa · pà - lit ·
bplae wâa tam hâi gèrt mee kêun chĕn · pà-lit aa hǎan · pà-lit rót yon · pà-lit-
dtà-ban-dit pà-lit-dtà-kroo

Narrator: The word 'pa-lit' is pronounced with two syllables, that is 'pa' and
'lit'. It means to bring something into existence, for example 'pa-lit' food, 'pa-
lit' cars, 'pa-lit' scholars, 'pa-lit' teachers.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

The Electricity Generating Authority of Thailand (EGAT) (การไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย) is Thailand's leading state-owned power utility under the Ministry of Energy, responsible for electric power generation and transmission for the whole country. Most of EGAT's electricity is sold to the Metropolitan Electricity Authority (MEA) (การไฟฟ้านครหลวง), which supplies the Bangkok region, and the Provincial Electricity Authority (PEA) (การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค), which supplies the rest of Thailand.

'Faai' (ฝ่าย) has a number of different meanings, including 'division / department' and 'party / side'. 'Pa-lit' (ผลิต) means '(to) produce' whereas 'pit' (ผิด) means 'at fault / wrong'. In the dialog above, Kao Taem misunderstood 'the production division of the electricity authority' (การไฟฟ้าฝ่ายผลิต) to mean 'the electricity authority is the party at fault' (การไฟฟ้าฝ่ายผิด).

'Doo took' (ดูถูก) literally means '(to) look down on / insult'. 'Min bpra-maat' (หมิ่นประมาท) means '(to) defame'.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-twenty-four-learn-and-love-the-thai-language/>

 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at



[Speak Read Write Thai](#) (blog, Facebook, and twitter).